

Jedynie oryginalne teksty EKG ONZ mają skutek prawny w świetle międzynarodowego prawa publicznego. Status i datę wejścia w życie niniejszego regulaminu należy sprawdzać w najnowszej wersji dokumentu EKG ONZ dotyczącego statusu TRANS/WP.29/343, dostępnej pod adresem:

<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

## **Regulamin nr 119 Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych (EKG ONZ) – Jednolite przepisy dotyczące homologacji świateł zakrętowych pojazdów o napędzie silnikowym**

obejmujący wszystkie obowiązujące teksty w tym:

Suplement nr 3 do serii poprawek 01 – data wejścia w życie: 3 listopada 2013 r.

### SPIS TREŚCI

#### REGULAMIN

##### Zakres

1. Definicje
2. Wystąpienie o homologację
3. Oznakowania
4. Homologacja
5. Specyfikacje ogólne
6. Światłość wysyłanego światła
7. Procedura badania
8. Barwa wysyłanego światła
9. Zgodność produkcji
10. Sankcje z tytułu niezgodności produkcji
11. Ostateczne zaniechanie produkcji
12. Nazwy i adresy placówek technicznych upoważnionych do przeprowadzania badań homologacyjnych oraz nazwy i adresy organów udzielających homologacji typu
13. Przepisy przejściowe

#### ZAŁĄCZNIKI

- 1 Zawiadomienie dotyczące udzielenia, rozszerzenia, odmowy udzielenia lub cofnięcia homologacji lub ostatecznego zaniechania produkcji typu światła zakrętowego zgodnie z regulaminem nr 119
- 2 Przykładowe układy znaków homologacji
- 3 Pomiary fotometryczne
- 4 Barwa światła białego

- 5 Minimalne wymagania dotyczące procedur kontroli zgodności produkcji
- 6 Minimalne wymagania dotyczące przeprowadzania kontroli wyrywkowej przez inspektora

#### ZAKRES

Niniejszy regulamin stosuje się do świateł zakrętowych przeznaczonych do pojazdów kategorii M, N i T <sup>(1)</sup>.

#### 1. DEFINICJE

- 1.1. „Światło zakrętowe” oznacza światło stosowane w celu dodatkowego oświetlenia tej części drogi, która znajduje się w pobliżu przedniego narożnika pojazdu po tej samej stronie, w którą skręca pojazd.
- 1.2. „Różne typy świateł zakrętowych” oznaczają światła, które różnią się pod następującymi podstawowymi względami:
  - a) nazwa handlowa lub znak towarowy;
  - b) właściwości układu optycznego (poziom natężenia, kąty rozsyłu światła, kategoria źródła światła, moduł źródła światła itp.).

Zmiana barwy żarówki lub barwy filtra nie stanowi zmiany typu.

- 1.3. Do niniejszego regulaminu stosuje się definicje barwy emitowanego światła zawarte w regulaminie nr 48 oraz serii poprawek do tego regulaminu obowiązujących w momencie składania wniosku o udzielenie homologacji typu.
- 1.4. Zawarte w niniejszym regulaminie odniesienia do jednej lub kilku żarówek wzorcowych oraz do regulaminu nr 37 oznaczają odniesienia do regulaminu nr 37 oraz serii poprawek do tego regulaminu obowiązujących w momencie składania wniosku o udzielenie homologacji typu.

#### 2. WYSTĄPIENIE O HOMOLOGACJĘ

- 2.1. O udzielenie homologacji występuje właściciel nazwy handlowej lub znaku towarowego lub jego należycie upoważniony przedstawiciel.
- 2.2. W odniesieniu do każdego typu światła zakrętowego do wniosku należy dołączyć:
  - 2.2.1. rysunki (w trzech egzemplarzach) o stopniu szczegółowości umożliwiającym identyfikację typu światła zakrętowego, przedstawiające położenie geometryczne, w jakim światło zakrętowe należy zamontować w pojeździe; oś obserwacji, jaką należy przyjąć za oś odniesienia w badaniach (kąt poziomy  $H = 0$ , kąt pionowy  $V = 0$ ) oraz punkt, który należy obrać za środek odniesienia we wspomnianych badaniach. Rysunki muszą wskazywać miejsce przeznaczone dla numeru homologacji oraz dodatkowego symbolu, w odniesieniu do okręgu znaku homologacji;
  - 2.2.2. krótki opis techniczny, zawierający w szczególności następujące dane (nie obowiązuje w przypadku świateł o niewymiennych źródłach światła):
    - a) kategorię lub kategorie wymaganych żarówek; kategoria ta musi być jedną z kategorii wymienionych w regulaminie nr 37 i serii poprawek do tego regulaminu obowiązujących w momencie składania wniosku o udzielenie homologacji typu; lub

<sup>(1)</sup> Zgodnie z definicją zawartą w ujednoczonej rezolucji w sprawie budowy pojazdów (R.E.3), (dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, pkt 2).

- b) kategorię lub kategorie wymaganych diodowych źródeł światła (LED); kategoria ta musi być jedną z kategorii wymienionych w regulaminie nr 128 i serii poprawek do tego regulaminu obowiązujących w momencie składania wniosku o udzielenie homologacji typu; lub
- c) indywidualny kod identyfikacyjny modułu źródła światła;
- 2.2.3. dwie próbki. Jeśli urządzenia nie są identyczne, ale są symetryczne i przeznaczone do montowania tylko po lewej albo tylko po prawej stronie pojazdu, to dwie przedstawione próbki mogą być identyczne, to jest przeznaczone do montowania wyłącznie po prawej lub wyłącznie po lewej stronie pojazdu.
3. OZNAKOWANIA
- Przedstawione do homologacji próbki typu światła zakrętowego muszą spełniać następujące wymagania:
- 3.1. muszą być opatrzone nazwą handlową lub znakiem towarowym wnioskodawcy; oznakowanie to musi być czytelne i nieusuwalne;
- 3.2. z wyjątkiem świateł z niewymiennymi źródłami światła – muszą być opatrzone czytelnym i nieusuwalnym oznakowaniem wskazującym:
- a) kategorię lub kategorie wymaganych źródeł światła; lub
- b) indywidualny kod identyfikacyjny modułu źródła światła;
- 3.3. należy przewidzieć na ich powierzchni dostatecznie dużo wolnego miejsca na umieszczenie znaku homologacji i dodatkowych symboli określonych w pkt 4.3 poniżej; miejsce to należy zaznaczyć na rysunkach, o których mowa w pkt 2.2.1 powyżej;
- 3.4. w przypadku świateł wyposażonych w elektroniczne urządzenie sterujące zasilaniem źródła światła lub w niewymienne źródła światła lub w moduł(-y) źródła światła, muszą być opatrzone oznakowaniem wskazującym napięcie znamionowe lub zakres napięcia znamionowego oraz maksymalną moc znamionową w watach;
- 3.5. w przypadku świateł wyposażonych w jeden lub więcej modułów źródła światła, moduły te muszą być opatrzone:
- 3.5.1. nazwą handlową lub znakiem towarowym wnioskodawcy; oznaczenie to musi być czytelne i nieusuwalne;
- 3.5.2. indywidualnym kodem identyfikacyjnym modułu; oznakowanie to musi być czytelne i nieusuwalne. Wspomniany indywidualny kod identyfikacyjny musi zaczynać się od liter „MD” oznaczających „MODUŁ”, po których następuje oznakowanie homologacyjne bez okręgu opisanego w pkt 4.3.1.1 poniżej; w przypadku użycia kilku niejednakowych modułów źródła światła, po literach „MD” umieszczane są dodatkowe symbole lub znaki; indywidualny kod identyfikacyjny należy przedstawić na rysunkach wspomnianych w pkt 2.2.1 powyżej.
- Znak homologacji nie musi być taki sam jak na świetle, w którym dany moduł zastosowano, ale oba znaki muszą pochodzić od tego samego wnioskodawcy;
- 3.5.3. oznaczeniem napięcia znamionowego oraz maksymalnej mocy znamionowej w watach;
- 3.6. światła zasilane prądem o napięciu różnym od napięcia znamionowego wynoszącego 6 V, 12 V lub 24 V, poprzez zastosowanie elektronicznego urządzenia sterującego zasilaniem źródła światła niebędącego elementem danego światła, muszą ponadto posiadać oznakowanie wskazujące znamionowe napięcie wtórne;
- 3.7. elektroniczne urządzenie sterujące zasilaniem źródła światła, które stanowi element światła, ale nie jest umieszczone w jego obudowie, musi być oznakowane nazwą producenta oraz jego numerem identyfikacyjnym.

4. HOMOLOGACJA
- 4.1. Homologacji udziela się, jeżeli obie przedłożone próbki typu światła zakrętowego spełniają wymogi niniejszego regulaminu.
- 4.2. Każdemu homologowanemu typowi należy nadać numer homologacji. Ta sama Umawiająca się Strona nie może przydzielić tego samego numeru innemu typowi światła zakrętowego objętego niniejszym regulaminem. Zawiadomienie o udzieleniu, rozszerzeniu, odmowie udzielenia lub cofnięciu homologacji albo o ostatecznym zaniechaniu produkcji typu światła zakrętowego na podstawie niniejszego regulaminu należy przesłać Stronom Porozumienia z 1958 r. stosującym niniejszy regulamin na formularzu zgodnym ze wzorem zamieszczonym w załączniku 1 do niniejszego regulaminu.
- 4.3. W miejscu, o którym mowa w pkt 3.3. powyżej, oprócz oznakowania i danych wyszczególnionych w pkt 3.1., 3.2 i odpowiednio 3.3 lub 3.4, na każdym świetle zakrętowym zgodnym z typem homologowanym na podstawie niniejszego regulaminu musi znaleźć się:
  - 4.3.1. międzynarodowy znak homologacji zawierający:
    - 4.3.1.1. okrąg otaczający literę „E”, po której następuje numer wskazujący kraj, w którym udzielono homologacji <sup>(1)</sup>; oraz
    - 4.3.1.2. numer homologacji;
  - 4.3.2. dodatkowy symbol przedstawiający literę „K”, jak pokazano w załączniku 2 do niniejszego regulaminu.
  - 4.3.3. Dwie pierwsze cyfry numeru homologacji (obecnie 01), które oznaczają najnowszą serię poprawek do niniejszego regulaminu, mogą być umieszczone w pobliżu dodatkowego symbolu przedstawiającego literę „K”.
- 4.4. W przypadku gdy co najmniej dwa światła wchodzi w skład tego samego zespołu świateł zespolonych, połączonych lub wzajemnie sprzężonych, homologacji udziela się wyłącznie, jeżeli każde z tych świateł spełnia wymogi niniejszego regulaminu lub innego regulaminu. Światła niespełniające wymogów żadnego z regulaminów nie mogą wchodzić w skład takiego zespołu świateł zespolonych, połączonych lub wzajemnie sprzężonych.
  - 4.4.1. Jeżeli zespolone, połączone lub wzajemnie sprzężone światła spełniają wymagania kilku regulaminów, wystarczy umieścić jeden międzynarodowy znak homologacji składający się z okręgu otaczającego literę „E”, po którym następuje numer wskazujący kraj, w którym udzielono homologacji, numer homologacji oraz, w stosownych przypadkach, wymagana strzałka. Opisany powyżej znak homologacji może być umieszczony w dowolnym miejscu na zespolonych, połączonych lub wzajemnie sprzężonych światłach, pod warunkiem że:
    - 4.4.1.1. jest on widoczny po ich zamontowaniu;
    - 4.4.1.2. żadna część zespolonych, połączonych lub wzajemnie sprzężonych świateł, która przepuszcza światło, nie może być usunięta bez jednoczesnego usunięcia znaku homologacji.
  - 4.4.2. Symbol identyfikacji każdego światła zgodny z każdym regulaminem, na podstawie którego udzielono homologacji, oraz odpowiednią serią poprawek obejmujących ostatnie poważniejsze zmiany dostosowujące regulamin do postępu technicznego, obowiązujące w chwili udzielania homologacji, umieszcza się:
    - 4.4.2.1. na odpowiedniej powierzchni emitującej światło;
    - 4.4.2.2. lub w grupie, w taki sposób, aby każde z zespolonych, połączonych lub wzajemnie sprzężonych świateł mogło być jednoznacznie zidentyfikowane (zob. przykłady trzech możliwości zamieszczone w załączniku 2).

<sup>(1)</sup> Numery wskazujące państwa będące Umawiającymi się Stronami Porozumienia z 1958 r. podano w załączniku 3 do ujednoliconej rezolucji w sprawie budowy pojazdów (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.

- 4.4.3. Wymiary elementów pojedynczego znaku homologacji nie mogą być mniejsze niż minimalne wymiary najmniejszego z indywidualnych znaków wymagane zgodnie z regulaminem, na podstawie którego udzielono homologacji.
- 4.4.4. Każdemu homologowanemu typowi należy nadać numer homologacji. Żadna Umawiająca się Strona nie może nadać tego samego numeru innemu typowi zespolonych, połączonych lub wzajemnie sprzężonych świateł wchodzących w zakres niniejszego regulaminu.
- 4.5. Znak i symbol, o których mowa w pkt 4.3.1 i 4.3.2, muszą być nieusuwalne i czytelne nawet wtedy, gdy światło zakrętowe jest zamontowane w pojeździe.
- 4.6. Załącznik 2 zawiera przykładowe układy znaków homologacji na świetle pojedynczym (rysunek 1) oraz na światłach zespolonych, połączonych lub wzajemnie sprzężonych (rysunek 2) wraz ze wszystkimi dodatkowymi symbolami, o których mowa powyżej, pośród których litera „K” stanowi oznaczenie światła zakrętowego.
- 4.7. Oznakowanie homologacyjne musi być czytelne i nieusuwalne. Można je umieścić na wewnętrznej lub zewnętrznej części urządzenia (przezroczystej lub nieprzezroczystej), której nie można oddzielić od przezroczystej części urządzenia emitującej światło. W każdym przypadku oznakowanie to musi być nadal widoczne po zamontowaniu urządzenia w pojeździe lub po otwarciu dowolnej ruchomej części pojazdu, takiej jak pokrywa silnika, pokrywa bagażnika lub drzwi.
5. SPECYFIKACJE OGÓLNE
- 5.1. Każda próbka musi odpowiadać specyfikacjom określonym w punktach poniżej.
- 5.2. Światła zakrętowe muszą być zaprojektowane i wykonane w taki sposób, aby w trakcie normalnego użytkowania, pomimo ewentualnych drgań, działały stale w zadowalający sposób i zachowywały właściwości wymagane na podstawie niniejszego regulaminu.
- 5.3. W przypadku modułów źródła światła należy sprawdzić zgodność z następującymi specyfikacjami:
- 5.3.1. moduły źródła światła muszą być zaprojektowane w taki sposób, aby:
- a) nie można było zamontować żadnego modułu źródła światła w położeniu innym niż położenie przewidziane dla tego modułu i określone jako właściwe oraz by moduł można było zdemonstrować tylko przy użyciu narzędzi;
  - b) modułów źródła światła o różnych właściwościach nie można było stosować wymiennie w tej samej obudowie światła, jeżeli w obudowie urządzenia zastosowano więcej niż jeden moduł źródła światła;
- 5.3.2. moduły źródła światła muszą być zabezpieczone przed manipulacją przez osoby niepowołane;
- 5.3.3. moduł źródła światła musi być zaprojektowany w taki sposób, by nawet przy użyciu narzędzi nie mógł stać się mechanicznie zamiennym z żadnym innym homologowanym wymiennym źródłem światła.
- 5.4. W przypadku wymiennych źródeł światła:
- 5.4.1. każda kategoria (lub kategorie) źródeł lub źródeł światła homologowanych na podstawie regulaminu nr 37 lub regulaminu nr 128 może być stosowana, pod warunkiem że ani w regulaminie nr 37 oraz serii poprawek do tego regulaminu obowiązującej w chwili składania wniosku o udzielenie homologacji, ani w regulaminie nr 128 oraz serii poprawek do tego regulaminu obowiązującej w chwili składania wniosku o udzielenie homologacji, nie określono żadnych ograniczeń ich stosowania;

- 5.4.2. urządzenie musi być zaprojektowane w taki sposób, aby źródła światła nie można było zamontować w położeniu innym niż właściwe;
- 5.4.3. oprawka źródła światła musi odpowiadać charakterystyce podanej w publikacji IEC 60061. Obowiązuje karta danych oprawki właściwa dla kategorii zastosowanych źródeł światła.
6. ŚWIATŁOŚĆ WYSYLANEGO ŚWIATŁA
- 6.1. Światłość światła wysyłanego przez każdą z dwóch próbek nie może być mniejsza niż światłość minimalna, ani większa niż światłość maksymalna określona w pkt 6.2 i 6.3. Pomiaru światłości dokonuje się w stosunku do osi odniesienia w kierunkach przedstawionych poniżej (wyrażonych w stopniach kątowych względem osi odniesienia). Podane punkty pomiarowe odnoszą się do świateł zamontowanych po lewej stronie pojazdu, w przypadku świateł zamontowanych po prawej stronie pojazdu oznaczenia L zmieniają się w oznaczenia R.
- 6.2. W przypadku urządzenia montowanego po lewej stronie minimalna światłość w określonym punkcie pomiarowym musi mieć następującą wartość:
- 1) 2,5D – 30L: 240 cd
  - 2) 2,5D – 45L: 400 cd
  - 3) 2,5D – 60L: 240 cd
- Te same wartości obowiązują w odniesieniu do symetrycznych punktów w przypadku urządzenia montowanego po prawej stronie (jak przedstawiono w załączniku 3).
- 6.3. We wszystkich kierunkach wartość światłości światła wysyłanego nie może przekraczać:
- a) 300 cd powyżej linii 1,0 U, L i R;
  - b) 600 cd między płaszczyzną poziomą i linią 1,0 U, L i R; oraz
  - c) 14 000 cd poniżej linii 0,57 D, L i R.
- 6.4. Pojedyncze światło posiadające więcej niż jedno źródło światła musi spełniać wymaganie minimalnej wartości światłości również wtedy, gdy jedno ze źródeł światła przestanie działać, natomiast gdy włączone są wszystkie źródła światła, nie może zostać przekroczona maksymalna wartość światłości.
7. PROCEDURA BADANIA
- 7.1. W przypadku światła z wymiennym źródłem światła, niewyposażonego w elektroniczne urządzenie sterujące zasilaniem źródła światła, przy użyciu bezbarwnego lub barwnego standardowego źródła światła należącego do kategorii przewidzianej dla danego urządzenia, zasilanego:
- a) w przypadku żarówek napięciem, które jest konieczne do wytworzenia referencyjnego strumienia świetlnego wymaganego dla tej kategorii żarówek;
  - b) w przypadku diodowych źródeł światła (LED) napięciem 6,75 V, 13,5 V lub 28,0 V; wartość wytworzonego strumienia świetlnego należy odpowiednio skorygować. Wartość współczynnika korygującego jest równa stosunkowi obiektywnego strumienia świetlnego do średniej wartości strumienia świetlnego przy zastosowanym napięciu.
- 7.2. Wszelkich pomiarów parametrów świateł wyposażonych w niewymienne źródła światła (żarówki i inne rodzaje) dokonuje się przy napięciu odpowiednio 6,75 V, 13,5 V lub 28,0 V, jeśli światło nie jest wyposażone w elektroniczne urządzenie sterujące zasilaniem źródła światła.
- 7.3. W przypadku układu wykorzystującego elektroniczne urządzenie sterujące zasilaniem źródła światła stanowiące część światła<sup>(1)</sup> na zaciskach wejściowych elektronicznego urządzenia sterującego zasilaniem źródła światła przykładą się napięcie o wartości odpowiednio 6,75 V, 13,5 V lub 28,0 V.

<sup>(1)</sup> Do celów niniejszego regulaminu przyjmuje się, że element „stanowiący część światła” jest fizycznie zintegrowany z obudową światła lub zewnętrzny w stosunku do tej obudowy, oddzielony lub nie, ale dostarczany przez producenta jako część układu światła.

- 7.4. W przypadku układu wykorzystującego elektroniczne urządzenie sterujące zasilaniem źródła światła niestanowiące części światła na zaciskach wejściowych światła przykłada się napięcie o wartości określonej przez producenta. Laboratorium badawcze zobowiązuje producenta do dostarczenia urządzenia sterującego zasilaniem źródła światła koniecznego do zasilania źródła światła i odpowiednich funkcji.

Napięcie doprowadzane do światła zapisuje się w formularzu zawiadomienia stanowiącym załącznik 1 do niniejszego regulaminu.

- 7.5. W przypadku każdego światła, z wyjątkiem świateł wyposażonych w żarówki, wartości światłości zmierzone po upływie jednej minuty oraz 30 minut świecenia muszą spełniać wymagania dotyczące światłości minimalnej i maksymalnej. Rozkład światłości po upływie jednej minuty świecenia można obliczyć z rozkładu światłości po upływie 30 minut świecenia, określając dla każdego badanego punktu stosunek wartości światłości zmierzonych w punkcie HV po jednej minucie i po 30 minutach świecenia.

#### 8. BARWA WYSYŁANEGO ŚWIATŁA

Barwa światła wysyłanego wewnątrz pola siatki rozkładu światła określonej w pkt 2 załącznika 3 musi być biała. Odpowiednie badania opisano w załączniku 4 do niniejszego regulaminu. Na zewnątrz wspomnianego pola nie mogą występować znaczne zmiany barwy.

#### 9. ZGODNOŚĆ PRODUKCJI

Procedury zgodności produkcji muszą być zgodne z procedurami określonymi w dodatku 2 do Porozumienia (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2) oraz z następującymi wymaganiami:

- 9.1. Światła homologowane zgodnie z niniejszym regulaminem muszą być wytwarzane w sposób zapewniający ich zgodność z typem homologowanym poprzez spełnienie wymogów określonych w pkt 6 i 8 powyżej.
- 9.2. Należy spełnić minimalne wymagania dotyczące procedur kontroli zgodności produkcji określone w załączniku 5 do niniejszego regulaminu.
- 9.3. Należy spełnić minimalne wymagania dotyczące przeprowadzanych przez inspektora kontroli wrywkowych, określone w załączniku 6 do niniejszego regulaminu.
- 9.4. Organ, który udzielił homologacji typu, może w dowolnej chwili dokonać weryfikacji metod kontroli zgodności produkcji stosowanych w każdym zakładzie produkcyjnym. Weryfikację taką przeprowadza się zazwyczaj co dwa lata.

#### 10. SANKCJE Z TYTUŁU NIEZGODNOŚCI PRODUKCJI

- 10.1. Homologacja udzielona w odniesieniu do typu światła zakrętowego zgodnie z niniejszym regulaminem może zostać cofnięta, jeżeli powyższe wymagania nie są spełnione lub jeżeli światło zakrętowe opatrzone znakiem, o którym mowa w pkt 4.3.1 i 4.3.2, nie odpowiada homologowanemu typowi.
- 10.2. Jeżeli Umawiająca się Strona Porozumienia stosująca niniejszy regulamin cofnie uprzednio przez siebie udzieloną homologację, niezwłocznie powiadamia o tym fakcie, za pomocą formularza zawiadomienia zgodnego ze wzorem przedstawionym w załączniku 1 do niniejszego regulaminu, pozostałe Umawiające się Strony stosujące niniejszy regulamin.

#### 11. OSTATECZNE ZANIECHANIE PRODUKCJI

Jeżeli posiadacz homologacji ostatecznie zaniecha produkcji typu światła zakrętowego homologowanego zgodnie z niniejszym regulaminem, informuje o tym organ, który udzielił homologacji. Po otrzymaniu stosownego zawiadomienia wyżej wymieniony organ powiadamia o tym pozostałe Strony Porozumienia z 1958 r. stosujące niniejszy regulamin za pomocą formularza zawiadomienia zgodnego ze wzorem przedstawionym w załączniku 1 do niniejszego regulaminu.



12. NAZWY I ADRESY PLACÓWEK TECHNICZNYCH UPOWAŻNIONYCH DO PRZEPROWADZANIA BADAŃ HOMOLOGACYJNYCH ORAZ NAZWY I ADRESY ORGANÓW UDZIELAJĄCYCH HOMOLOGACJI TYPU

Strony Porozumienia z 1958 r. stosujące niniejszy regulamin przekazują sekretariatowi Organizacji Narodów Zjednoczonych nazwy i adresy placówek technicznych upoważnionych do przeprowadzania badań homologacyjnych oraz nazwy i adresy organów udzielających homologacji typu, którym należy przesyłać wydane w innych krajach zawiadomienia poświadczające udzielenie, rozszerzenie, odmowę udzielenia lub cofnięcie homologacji albo ostateczne zaniechanie produkcji.

13. PRZEPISY PRZEJŚCIOWE

13.1. Począwszy od daty wejścia w życie serii poprawek 01 do niniejszego regulaminu, żadna z Umawiających się Stron stosujących tenże regulamin nie może odmówić udzielenia homologacji zgodnie z niniejszym regulaminem zmienionym serią poprawek 01.

13.2. Po upływie 60 miesięcy od daty wejścia w życie serii poprawek 01 Umawiające się Strony stosujące niniejszy regulamin udzielają homologacji tylko w przypadku, gdy światło zakrętowe spełnia wymogi niniejszego regulaminu zmienionego serią poprawek 01.

13.3. Homologacje świateł zakrętowych wydane zgodnie z niniejszym regulaminem przed datą wejścia w życie serii poprawek 01 pozostają ważne bezterminowo.

13.4. Umawiające się Strony stosujące niniejszy regulamin nie mogą odmówić udzielenia rozszerzenia homologacji udzielonych na podstawie niniejszego regulaminu w wersji zmienionej wcześniejszymi seriami poprawek.

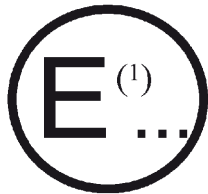
---



## ZAŁĄCZNIK 1

## ZAWIADOMIENIE

(Maksymalny format: A4 (210 × 297 mm))



wydane przez: Nazwa organu administracji:

.....

.....

.....

dotyczące <sup>(2)</sup>: udzielenia homologacji  
 rozszerzenia homologacji  
 odmowy udzielenia homologacji  
 cofnięcia homologacji  
 ostatecznego zaniechania produkcji

typu światła zakrętowego na podstawie regulaminu nr 119

Nr homologacji: ..... Nr rozszerzenia: .....

1. Nazwa handlowa lub znak towarowy urządzenia: .....

2. Określenie typu urządzenia stosowane przez producenta: .....

3. Nazwa i adres producenta: .....

4. Jeśli dotyczy, nazwa i adres przedstawiciela producenta: .....

5. Przedstawiono do homologacji w dniu: .....

6. Placówka techniczna upoważniona do przeprowadzania badań homologacyjnych: .....

7. Data sprawozdania sporządzonego przez placówkę techniczną: .....

8. Numer sprawozdania sporządzonego przez placówkę techniczną: .....

9. Krótki opis:

według kategorii światła:

liczba, kategoria i rodzaj źródeł światła <sup>(2)</sup>: .....

napięcie i moc: .....

moduł źródła światła: ..... tak/nie <sup>(3)</sup>

kod identyfikacyjny modułu źródła światła: .....

zastosowanie elektronicznego urządzenia sterującego zasilaniem źródła światła:

a) stanowiącego część światła ..... tak/nie <sup>(3)</sup>b) nie stanowiącego części światła ..... tak/nie <sup>(3)</sup>

napięcie wejściowe dostarczane przez elektroniczne urządzenie sterujące zasilaniem źródła światła: .....

producent i numer identyfikacyjny elektronicznego urządzenia sterującego zasilaniem źródła światła (jeżeli elektroniczne urządzenie sterujące zasilaniem źródła światła stanowi część światła ale nie jest umieszczone w obudowie światła):

- geometryczne warunki montażu i warianty ustawienia, o ile istnieją: .....
10. Umieszczenie znaku homologacji: .....
11. Powód (powody) rozszerzenia homologacji (jeżeli dotyczy): .....
12. Homologacja została udzielona/ rozszerzona/ odmówiono udzielenia homologacji/ homologację cofnięto <sup>(3)</sup>
13. Miejscowość: .....
14. Data: .....
15. Podpis: .....
16. Wykaz dokumentów przedłożonych organowi administracji, który udzielił homologacji typu, jest załączony do niniejszego zawiadomienia i jest dostępny na żądanie. ....

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Numer wskazujący kraj, w którym udzielono homologacji/rozszerzono homologację/odmówiono udzielenia homologacji/cofnięto homologację.

<sup>(2)</sup> W przypadku świateł zakrętowych posiadających niewymienne źródła światła należy podać liczbę stosowanych źródeł i ich łączną moc.

<sup>(3)</sup> Niepotrzebne skreślić.

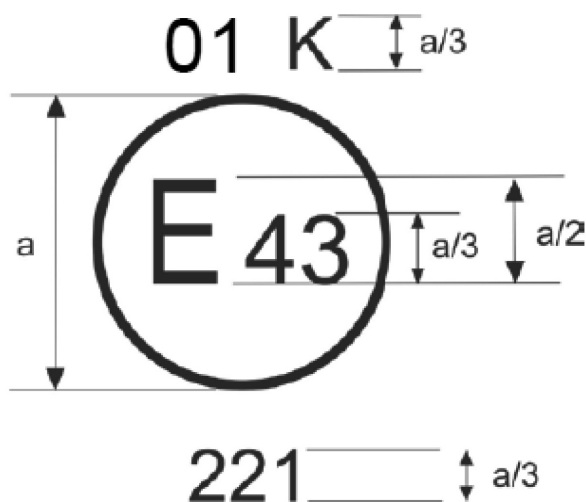
## ZAŁĄCZNIK 2

## PRZYKŁADOWE UKŁADY ZNAKÓW HOMOLOGACJI

Rysunek 1

Oznaczenie w przypadku pojedynczego światła

Wzór A



a = min. 5 mm

Urządzenie opatrzone powyższym znakiem homologacji jest światłem zakrętowym homologowanym w Japonii (E43) na podstawie regulaminu nr 119 pod numerem homologacji 221. Numer homologacji wskazuje, że homologacji udzielono zgodnie z wymaganiami regulaminu nr 119 zmienionego seria poprawek 01.

*Uwaga:* Numer homologacji oraz symbole dodatkowe muszą znajdować się blisko okręgu, poniżej lub powyżej litery „E” lub też na prawo bądź na lewo od niej. Cyfry numeru homologacji i numeru seryjnego produkcji muszą znajdować się po tej samej stronie litery „E” i być zwrócone w tym samym kierunku. Należy unikać stosowania cyfr rzymskich jako numerów homologacji, aby zapobiec pomyleniu ich z innymi symbolami.

Rysunek 2

**Uproszczone oznakowanie przeznaczone do świateł zespolonych, połączonych lub wzajemnie sprzężonych**

(Linie pionowe i poziome przedstawiają schematycznie kształt urządzenia sygnalizacji świetlnej. Nie stanowią one części znaku homologacji.)

Wzór B

	3333 <b>E<sub>43</sub></b>		
	02 A →	01 1	01 K

Wzór C

	02 A 01 1 01 K →		
	3333 <b>E<sub>43</sub></b>		

Wzór D

02 A →	01 1 →	01 K			
3333 <b>E<sub>43</sub></b>					

*Uwaga:* Trzy przykłady znaków homologacji, to jest wzory B, C i D, stanowią trzy możliwe warianty oznakowania urządzenia oświetleniowego, gdy dwa światła (lub większa ich liczba) są częścią tego samego zespołu świateł zespolonych, połączonych lub wzajemnie sprzężonych. Taki znak homologacji oznacza, że urządzenie uzyskało homologację w Japonii (E 43) pod numerem homologacji 3333 i składa się z:

światła kierunku jazdy kategorii 1 homologowanego zgodnie z serią poprawek 01 do regulaminu nr 6;

przedniego światła pozycyjnego homologowanego zgodnie z serią poprawek 02 do regulaminu nr 7;

światła zakrętowego homologowanego zgodnie z serią poprawek 01 do regulaminu nr 119.

*Rysunek 3*

**Moduły źródła światła**

**MD E3 17325**

Moduł źródła światła oznaczony powyższym kodem identyfikacyjnym uzyskał homologację wraz ze światłem homologowanym we Włoszech (E3) pod numerem homologacji 17325.

---

## ZAŁĄCZNIK 3

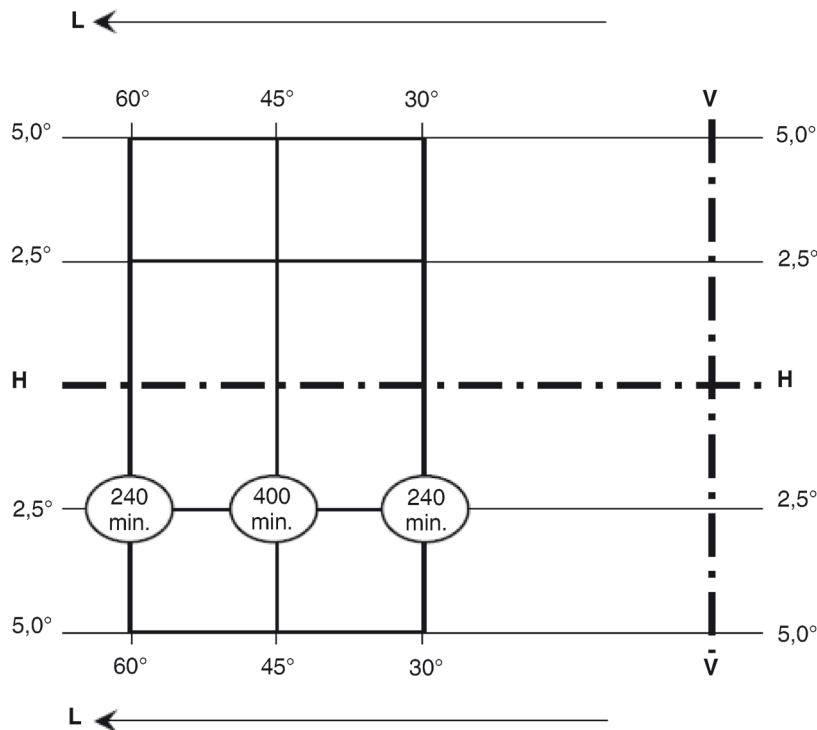
## POMIARY FOTOMETRYCZNE

## 1. METODY POMIARU

- 1.1. Podczas pomiarów fotometrycznych należy zapobiegać odbiciom rozproszonym za pomocą odpowiednich osłon.
- 1.2. W przypadku zakwestionowania wyników pomiarów pomiary przeprowadza się w sposób zapewniający ich zgodność z następującymi wymogami:
  - 1.2.1. odległość pomiaru musi pozwalać na zastosowanie prawa odwrotności kwadratów odległości;
  - 1.2.2. aparatura pomiarowa musi być dobrana tak, aby rozmiar kątowy odbiornika wyznaczony ze środka odniesienia światła wynosił od 10' do 1°;
  - 1.2.3. wymóg określonej wartości światłości w danym kierunku obserwacji uważa się za spełniony, jeżeli wymaganą wartość światłości uzyskuje się w kierunku odchylonym od kierunku obserwacji o nie więcej niż jedną czwartą stopnia.

## 2. PUNKTY POMIAROWE WYRAŻONE W STOPNIACH KĄTOWYCH WZGLĘDEM OSI ODNIESIENIA

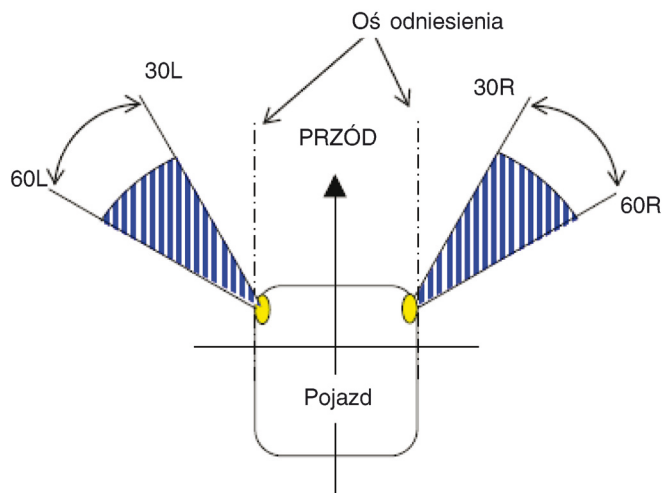
Rysunek 1



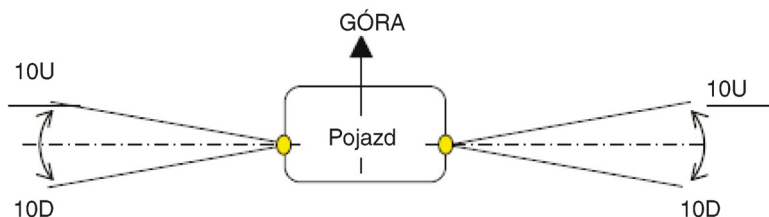
○ = światłość minimalna w cd  
 = światło lewe (w przypadku światła prawego kąt L należy zastąpić kątem R)

## 2.1. Kąt widoczności geometrycznej

Rysunek 1



Rysunek 2



2.1.1. Kierunki  $H = 0^\circ$  oraz  $V = 0^\circ$  odpowiadają osi odniesienia. Na pojeździe przebiegają one poziomo, równoległe do wzdłużnej środkowej płaszczyzny pojazdu i w wymaganym kierunku widoczności. Przechodzą one przez środek odniesienia. Wartości przedstawione w tabeli wskazują wyrażone w cd minimalne wartości światłości dla różnych kierunków pomiaru.

## 3. FOTOMETRYCZNE POMIARY PARAMETRÓW ŚWIATEŁ WYPOSAŻONYCH W KILKA ŹRÓDEŁ ŚWIATŁA

Należy sprawdzić parametry fotometryczne:

3.1. w przypadku niewymiennych źródeł światła (żarówek i innych rodzajów):

przy źródłach światła zamocowanych w świetle zgodnie z pkt 7.1.1 niniejszego regulaminu;

3.2. w przypadku wymiennych źródeł światła:

jeśli światła wyposażone są w żarówki zasilane napięciem 6,75 V, 13,5 V lub 28,0 V, należy skorygować wartości osiągniętej światłości. Wartość współczynnika korygującego jest równa stosunkowi strumienia świetlnego o wartości odniesienia do średniej wartości strumienia świetlnego przy zastosowanym napięciu (6,75 V, 13,5 V lub 28,0 V).

W przypadku diodowych źródeł światła (LED) wartość współczynnika korygującego jest równa stosunkowi obiektywnego strumienia świetlnego do średniej wartości strumienia świetlnego przy zastosowanym napięciu (6,75 V, 13,5 V lub 28,0 V).

Rzeczywista wartość strumienia świetlnego każdego zastosowanego źródła światła nie może odbiegać o więcej niż  $\pm 5\%$  od wartości średniej. Dopuszcza się również, lecz jedynie w przypadku żarówek, zastosowanie żarówki wzorcowej, pracującej przy właściwym dla niej strumieniu świetlnym o wartości odniesienia, po kolei w każdym poszczególnym położeniu, a następnie zsumowanie wyników poszczególnych pomiarów w każdym położeniu.

3.3. W przypadku wszystkich światel zakrętowych, z wyjątkiem światel wyposażonych w żarówki, wartości światłości zmierzone po upływie jednej minuty i 30 minut pracy muszą być zgodne z wymaganymi wartościami minimalnymi i maksymalnymi. Rozkład światłości po upływie jednej minuty świecenia można obliczyć z rozkładu światłości po upływie 30 minut świecenia, określając dla każdego badanego punktu stosunek wartości światłości zmierzonych w punkcie 45 L 2,5 D (w przypadku światła lewego) po jednej minucie i po 30 minutach świecenia (w przypadku światła prawego kąt L należy zastąpić kątem R).



## ZAŁĄCZNIK 4

**BARWA ŚWIATŁA BIAŁEGO**

(Współrzędne chromatyczności)

1. Do sprawdzania właściwości kolorymetrycznych wykorzystuje się źródło światła o temperaturze barwowej 2 856 K, odpowiadające iluminantowi A określone przez Międzynarodową Komisję Oświetleniową (CIE). W przypadku świateł posiadających niewymienne źródła światła (żarówki lub inne rodzaje) lub źródła światła (wymienne lub niewymienne), do których zastosowano elektroniczne urządzenie sterujące ich zasilaniem, właściwości kolorymetryczne sprawdza się przy źródłach światła zamocowanych w świetle zgodnie z pkt 7 niniejszego regulaminu.
  2. Wymienne źródło światła musi osiągać światłość pozwalającą na uzyskanie przez nie tej samej barwy światła, co iluminant A określony przez CIE.
-

## ZAŁĄCZNIK 5

**MINIMALNE WYMOGI DOTYCZĄCE PROCEDUR KONTROLI ZGODNOŚCI PRODUKCJI**

## 1. WYMOGI OGÓLNE

- 1.1. Wymagania dotyczące zgodności uważa się za spełnione z mechanicznego i geometrycznego punktu widzenia, jeżeli różnice nie przekraczają nieuniknionych odchyżeń w produkcji mieszczących się w granicach wymagań niniejszego regulaminu.
- 1.2. Nie kwestionuje się zgodności świateł produkowanych seryjnie z wymogami dotyczącymi parametrów fotometrycznych, jeżeli: w ramach badania parametrów fotometrycznych dowolnego światła wybranego losowo i wyposażonego w żarówkę wzorcową lub w przypadku świateł wyposażonych w niewymienne źródła światła (żarówki lub inne rodzaje), oraz jeśli wszystkie pomiary wykonywane są pod napięciem 6,75 V, 13,5 V lub 28,0 V, spełnione są następujące warunki:
  - 1.2.1. żadna zmierzona wartość nie różni się na niekorzyść o więcej niż 20 % od wartości określonych w niniejszym regulaminie;
  - 1.2.2. w przypadku światła wyposażonego w wymienne źródło światła, jeśli wyniki opisanego powyżej badania nie spełniają wymagań, to światła należy poddać kolejnym badaniom przy użyciu innego wzorcowego źródła światła.
- 1.3. Wymogi dotyczące współrzędnych chromatyczności muszą być spełnione, gdy światła wyposażone są we wzorcowe źródła światła lub, w przypadku świateł z niewymiennymi źródłami światła (żarówki lub inne rodzaje), gdy właściwości kolorymetryczne sprawdza się przy źródle światła umieszczonym w świetle.

## 2. MINIMALNE WYMAGANIA DOTYCZĄCE WERYFIKACJI ZGODNOŚCI PRZEZ PRODUCENTA

Dla każdego typu światła posiadacz znaku homologacji przeprowadza w odpowiednich odstępach czasu przynajmniej opisane poniżej badania. Badania przeprowadza się zgodnie z przepisami niniejszego regulaminu.

Jeżeli którakolwiek z pobranych próbek wykazuje niezgodność z wymaganymi wynikami danego badania, to pobiera się i bada się kolejne próbki. Producent podejmuje kroki w celu zapewnienia zgodności danej produkcji.

## 2.1. Charakter badań

Badania zgodności określone w niniejszym regulaminie obejmują właściwości fotometryczne i kolorymetryczne.

## 2.2. Metody stosowane w badaniach

- 2.2.1. Badania należy zasadniczo przeprowadzać zgodnie z metodami określonymi w niniejszym regulaminie.
- 2.2.2. We wszystkich przeprowadzanych przez siebie badaniach zgodności producent może stosować metody równoważne, po ich zatwierdzeniu przez właściwy organ upoważniony do przeprowadzania badań homologacyjnych. Producent jest odpowiedzialny za wykazanie, że zastosowane metody są równoważne metodom określonym w niniejszym regulaminie.
- 2.2.3. Zastosowanie pkt 2.2.1 i 2.2.2 wymaga regularnej kalibracji aparatury badawczej i korelacji dokonywanych przy jej użyciu pomiarów z pomiarami przeprowadzonymi przez właściwy organ.
- 2.2.4. We wszystkich przypadkach jako metody odniesienia przyjmuje się metody określone w niniejszym regulaminie, w szczególności do celów kontroli administracyjnej i weryfikacyjnej.

## 2.3. Charakter kontroli weryfikacyjnej

Próbki świateł wybiera się losowo z jednorodnej partii produkcji. Jednorodna partia oznacza zbiór świateł tego samego typu, określony zgodnie z metodami produkcyjnymi wytwórcy.

Ocena zasadniczo obejmuje produkcję seryjną z poszczególnych zakładów. Jednakże producent może zebrać dokumentację dotyczącą tego samego typu z kilku zakładów, pod warunkiem że zakłady te działają według tego samego systemu jakości i zarządzania jakością.

2.4. Zmierzone i zarejestrowane właściwości fotometryczne

Pobrane próbki światła poddaje się pomiarom fotometrycznym w celu sprawdzenia ich zgodności z wartościami minimalnymi określonymi w punktach w załączniku 4 oraz z wymaganymi współrzędnymi chromatyczności.

2.5. Kryteria dopuszczalności

Producent jest odpowiedzialny za przeprowadzenie statystycznej analizy wyników badań i za określenie, w porozumieniu z właściwym organem, kryteriów dopuszczalności wytwarzanych przez niego produktów w celu spełnienia wymogów dotyczących weryfikacji zgodności produktów, określonych w pkt 9.1 niniejszego regulaminu.

Stosuje się takie kryteria dopuszczalności, by przy poziomie ufności 95 % minimalne prawdopodobieństwo pozytywnego wyniku kontroli wrywkowej zgodnie z załącznikiem 6 (pierwsze pobranie próbek) wynosiło 0,95.

---

## ZAŁĄCZNIK 6

**MINIMALNE WYMOGI DOTYCZĄCE PRZEPROWADZANIA KONTROLI WYRYWKOWEJ PRZEZ INSPEKTORA**

## 1. WYMOGI OGÓLNE

- 1.1. Wymagania dotyczące zgodności uważa się za spełnione z mechanicznego i geometrycznego punktu widzenia, zgodnie z wymaganiami niniejszego regulaminu, jeśli takie określono, jeżeli różnice nie przekraczają nieuniknionych odchyłeń w produkcji.
- 1.2. Nie kwestionuje się zgodności świateł produkowanych seryjnie z wymogami dotyczącymi parametrów fotometrycznych, jeżeli: w ramach badania parametrów fotometrycznych dowolnego światła wybranego losowo i wyposażonego w żarówkę wzorcową lub w przypadku świateł wyposażonych w niewymienne źródła światła (żarówki lub inne rodzaje), oraz jeśli wszystkie pomiary wykonywane są pod napięciem 6,75 V, 13,5 V lub 28,0 V, spełnione są następujące warunki:
- 1.2.1. żadna zmierzona wartość nie różni się na niekorzyść o więcej niż 20 % od wartości określonych w niniejszym regulaminie;
- 1.2.2. w przypadku światła wyposażonego w wymienne źródło światła, jeśli wyniki opisanego powyżej badania nie spełniają wymagań, to światła należy poddać kolejnym badaniom przy użyciu innego wzorcowego źródła światła;
- 1.2.3. świateł z widocznymi wadami nie bierze się pod uwagę.
- 1.3. Wymogi dotyczące współrzędnych chromatyczności muszą być spełnione, gdy światła wyposażone są we wzorcowe źródła światła lub, w przypadku świateł z niewymiennymi źródłami światła (żarówki lub inne rodzaje), gdy właściwości kolorymetryczne sprawdza się przy źródle światła umieszczonym w świetle.

## 2. PIERWSZE POBRANIE PRÓBEK

Przy pierwszym pobraniu próbek wybiera się losowo cztery światła. Pierwszą próbkę złożoną z dwóch świateł oznacza się jako A, drugą – B.

## 2.1. Zgodność nie jest kwestionowana

- 2.1.1. Po przeprowadzeniu procedury kontroli wyrywkowej przedstawionej na rysunku 1 w niniejszym załączniku nie kwestionuje się zgodności świateł produkowanych seryjnie, jeżeli niekorzystne odchylenia zmierzonych wartości parametrów świateł wynoszą:

## 2.1.1.1. Próbka A

A1: jedno światło	0 procent
jedno światło nie więcej niż	20 procent
A2: obydwu światła więcej niż	0 procent
ale nie więcej niż	20 procent

Przejsz do próbki B

## 2.1.1.2. Próbka B

B1: obydwu światła	0 procent
--------------------	-----------

- 2.1.2. lub jeśli próbka A spełnia warunki określone w pkt 1.2.2.

## 2.2. Zgodność jest kwestionowana

- 2.2.1. Po przeprowadzeniu procedury kontroli wyrywkowej przedstawionej na rysunku 1 w niniejszym załączniku kwestionuje się zgodność świateł produkowanych seryjnie, a producentowi stawia wymóg dostosowania produkcji do wymagań, jeżeli odchylenia zmierzonych wartości parametrów świateł wynoszą:

## 2.2.1.1. Próbka A

A3: jedno światło nie więcej niż	20 procent
jedno światło więcej niż	20 procent
ale nie więcej niż	30 procent

## 2.2.1.2. Próbką B

B2: w przypadku A2:	
jedno światło więcej niż	0 procent
ale nie więcej niż	20 procent
jedno światło nie więcej niż	20 procent
B3: w przypadku A2:	
jedno światło	0 procent
jedno światło więcej niż	20 procent
ale nie więcej niż	30 procent

2.2.2. lub jeśli próbka A nie spełnia warunków określonych w pkt 1.2.2.

## 2.3. Cofnięcie homologacji

Kwestionuje się zgodność i stosuje pkt 10, jeżeli po przeprowadzeniu procedury kontroli wyrywkowej przedstawionej na rysunku 1 w niniejszym załączniku odchylenia zmierzonych wartości parametrów świateł wynoszą:

## 2.3.1. Próbką A

A4: jedno światło nie więcej niż	20 procent
jedno światło więcej niż	30 procent
A5: obydwa światła więcej niż	20 procent

## 2.3.2. Próbką B

B4: w przypadku A2:	
jedno światło więcej niż	0 procent
ale nie więcej niż	20 procent
jedno światło więcej niż	20 procent
B5: w przypadku A2:	
obydwa światła więcej niż	20 procent
B6: w przypadku A2:	
jedno światło	0 procent
jedno światło więcej niż	30 procent

2.3.3. lub jeśli próbki A i B nie spełniają warunków określonych w pkt 1.2.2.

## 3. PONOWNNA KONTROLA WYRYWKOWA

W przypadkach A3, B2 i B3 w terminie dwóch miesięcy od daty zawiadomienia konieczna jest powtórna kontrola wyrywkowa, do której spośród egzemplarzy wyprodukowanych po dostosowaniu produkcji do wymagań pobiera się trzecią próbkę C złożoną z dwóch świateł oraz czwartą próbkę D złożoną również z dwóch świateł.

## 3.1. Zgodność nie jest kwestionowana

3.1.1. Po przeprowadzeniu procedury kontroli wyrywkowej przedstawionej na rysunku 1 w niniejszym załączniku nie kwestionuje się zgodności świateł produkowanych seryjnie, jeżeli odchylenia zmierzonych wartości parametrów świateł wynoszą:

## 3.1.1.1. Próbką C

C1: jedno światło	0 procent
jedno światło nie więcej niż	20 procent
C2: obydwa światła więcej niż	0 procent
ale nie więcej niż	20 procent

Przejsć do próbki D

## 3.1.1.2. Próbką D

D1: w przypadku C2:	
obydwa światła	0 procent

- 3.1.2. lub jeśli próbka C spełnia warunki określone w pkt 1.2.2.
- 3.2. Zgodność jest kwestionowana
- 3.2.1. Po przeprowadzeniu procedury kontroli wyrywkowej przedstawionej na rysunku 1 w niniejszym załączniku kwestionuje się zgodność świateł produkowanych seryjnie, a producentowi stawia wymóg dostosowania produkcji do wymagań, jeżeli odchylenia zmierzonych wartości parametrów świateł wynoszą:
- 3.2.1.1. Próbka D
- D2: w przypadku C2:
- |                              |            |
|------------------------------|------------|
| jedno światło więcej niż     | 0 procent  |
| ale nie więcej niż           | 20 procent |
| jedno światło nie więcej niż | 20 procent |
- 3.2.1.2. lub jeśli próbka C nie spełnia warunków określonych w pkt 1.2.2.
- 3.3. Cofnięcie homologacji
- Kwestionuje się zgodność i stosuje pkt 10, jeżeli po przeprowadzeniu procedury kontroli wyrywkowej przedstawionej na rysunku 1 w niniejszym załączniku odchylenia zmierzonych wartości parametrów świateł wynoszą:
- 3.3.1. Próbka C
- |                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| C3: jedno światło nie więcej niż | 20 procent |
| jedno światło więcej niż         | 20 procent |
| C4: obydwa światła więcej niż    | 20 procent |
- 3.3.2. Próbka D
- D3: w przypadku C2:
- |                                |            |
|--------------------------------|------------|
| jedno światło 0 lub więcej niż | 0 procent  |
| jedno światło więcej niż       | 20 procent |
- 3.3.3. lub jeśli próbki C i D nie spełniają warunków określonych w pkt 1.2.2.

Rysunek 1

